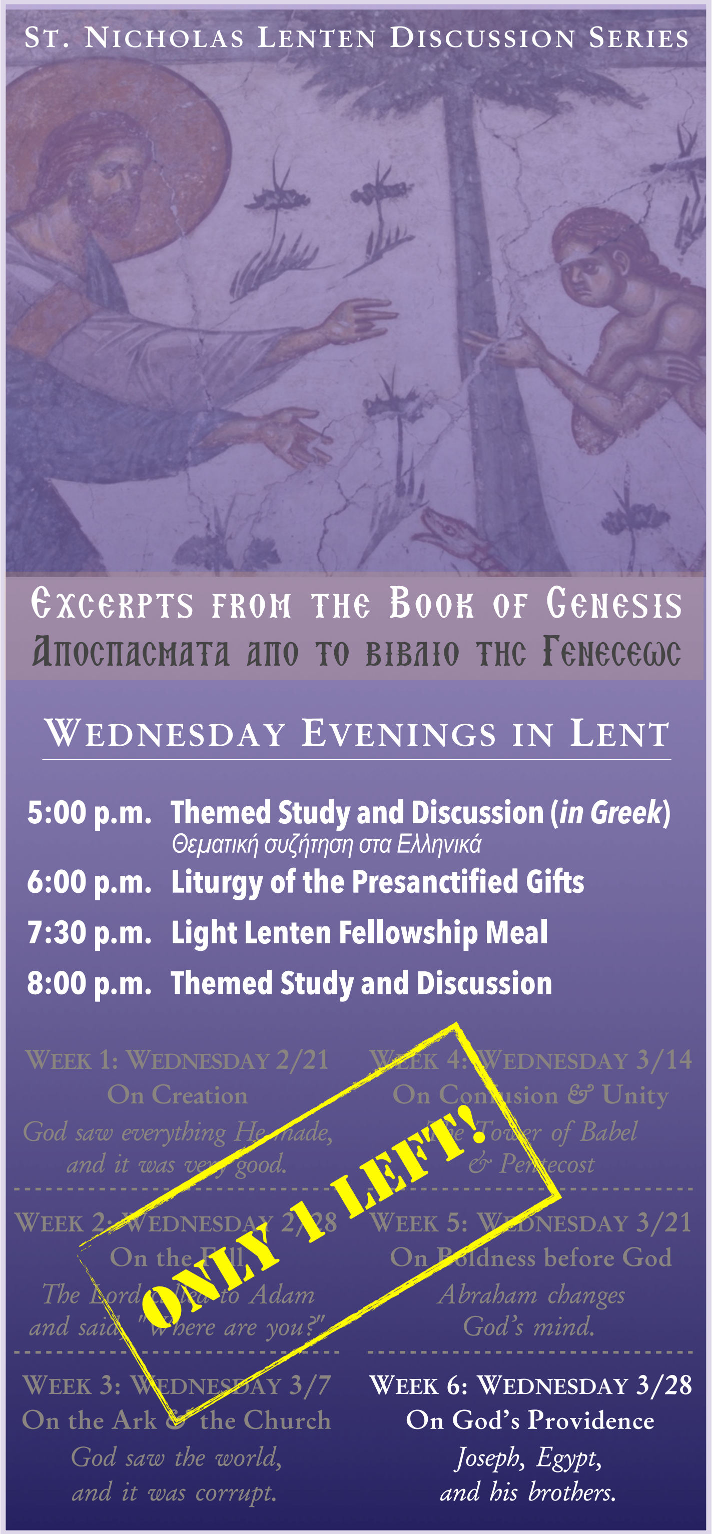

- Join us at 7:30 p.m. on Friday, March 30, in Sarantakos Hall for "**The Path to the Passion**", a musical program of selected hymns and Gospel pericopes from Holy Week. Chanting will be performed by the St. Nicholas Byzantine Choir, under the direction of Mr. Eleftherios Eleftheriades. Texts will be read by Nikolaos Adamou, with remarks by Fr. Paul Palesty.

- **SAVE THE DATE:** The Ladies' Philoptochos Society **Fashion Show**, Thursday April 19, 7:00 p.m. at Sand Castle, 505 Franklin Ave., Franklin Square, NY. Presenting Women's and Men's fashions by Lord & Taylor. There will be music, dinner, dancing, and more. $85 donation ($80 in advance). Reservations: Irene Hatzoglou 516-330-2299; Eleni Stathopoulos 917-273-8084; Maria Zolotas 347-277-4011. Credit cards accepted. Proceeds benefit our many charitable organizations.

Saint Nicholas Greek Orthodox Church

Phone: 718-357-4200 • Fax: 718-357-5692
WEB: stnicholasflushing.org • FACEBOOK & INSTAGRAM: stnicholasflushing
Protopresbyter Fr. Paul Palesty, Pastor · Presbyter Aristidis Garinis & Presbyter Andreas Houpos

March 25, 2018 — Feast of the Annunciation

5th Sunday of the Great Fast: *St. Mary of Egypt*

ΑΠΟΛΥΤΙΚΙΑ	DISMISSAL HYMNS
Τὸ Ἀναστάσιμον. Ἦχος α'.	**For the Resurrection. 1st Mode.**
Τοῦ λίθου σφραγισθέντος ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, καὶ στρατιωτῶν φυλασσόντων τὸ ἄχραντόν σου Σῶμα, ἀνέστης τριήμερος Σωτήρ, δωρούμενος τῷ κόσμῳ τὴν ζωήν· διὰ τοῦτο αἱ Δυνάμεις τῶν οὐρανῶν ἐβόων σοι ζωοδότα. Δόξα τῇ Ἀναστάσει σου Χριστέ, δόξα τῇ βασιλείᾳ σου, δόξα τῇ οἰκονομίᾳ σου, μόνε φιλάνθρωπε.	The stone had been secured with a seal by the Jews, and a guard of soldiers was watching Your immaculate body. You rose on the third day, O Lord and Savior, granting life unto the world. For this reason were the powers of heaven crying out to You, O Life-giver: Glory to Your resurrection, O Christ; glory to Your kingdom; glory to Your dispensation, only One who loves mankind!
Τῆς Ἑορτῆς. Ἦχος δ'.	**For the Feast. 4th Mode.**
Σήμερον τῆς σωτηρίας ἡμῶν τὸ Κεφάλαιον, καὶ τοῦ ἀπ' αἰῶνος Μυστηρίου ἡ φανέρωσις, ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ, Υἱὸς τῆς Παρθένου γίνεται, καὶ Γαβριὴλ τὴν χάριν εὐαγγελίζεται. Διὸ καὶ ἡμεῖς σὺν αὐτῷ τῇ Θεοτόκῳ βοήσωμεν· Χαῖρε Κεχαριτωμένη, ὁ Κύριος μετὰ σοῦ.	Today is the fountainhead of our salvation, and the revelation of the age-old mystery. For the Son of God becomes the Son of the Virgin, and Gabriel announces the good news of grace. Therefore, let us join him, and cry aloud to the Theotokos: "Hail, Maiden, full of grace! The Lord is with you."
Κοντάκιον. Ἦχος πλ. δ'.	***Kontakion.* Plagal 4th Mode.**
Τῇ ὑπερμάχῳ στρατηγῷ τὰ νικητήρια, Ὡς λυτρωθεῖσα τῶν δεινῶν εὐχαριστήρια, Ἀναγράφω σοι ἡ Πόλις σου Θεοτόκε. Ἀλλ' ὡς ἔχουσα τὸ κράτος ἀπροσμάχητον, Ἐκ παντοίων με κινδύνων ἐλευθέρωσον, Ἵνα κράζω σοι· Χαῖρε νύμφη ἀνύμφευτε.	O Theotokos, I, your city, am engraving signs to mark the vict'ry won by you, the champion general, and to thank you as the one who saves me from terrors. Even so, as she whose power is invincible, come and free me from all dangers, that, in liberty, I may cry to you: "Hail, O Bride who has not been wed!"

APOSTOLIC & GOSPEL READINGS

Πρὸς Ἑβραίους Ἐπιστολῆς Παύλου 2,11-18 Ἀδελφοί, ὅ ἁγιάζων καὶ οἱ ἁγιαζόμενοι ἐξ ἑνὸς πάντες· δι' ἣν αἰτίαν οὐκ ἐπαισχύνεται ἀδελφοὺς αὐτοὺς καλεῖν, λέγων· "Ἀπαγγελῶ τὸ ὄνομά σου τοῖς ἀδελφοῖς μου, ἐν μέσῳ ἐκκλησίας ὑμνήσω σε"· καὶ πάλιν· "Ἐγὼ ἔσομαι πεποιθὼς ἐπ' αὐτῷ"· καὶ πάλιν· "Ἰδοὺ ἐγὼ καὶ τὰ παιδία ἅ μοι ἔδωκεν ὁ Θεός". Ἐπεὶ οὖν "τὰ παιδία" κεκοινώνηκε σαρκὸς καὶ αἵματος, καὶ αὐτὸς παραπλησίως μετέσχε τῶν αὐτῶν, ἵνα διὰ τοῦ θανάτου καταργήσῃ τὸν τὸ κράτος ἔχοντα τοῦ θανάτου, τοῦτ᾽ ἔστι τὸν διάβολον, καὶ ἀπαλλάξῃ τούτους, ὅσοι φόβῳ θανάτου διὰ παντὸς τοῦ ζῆν ἔνοχοι ἦσαν δουλείας. Οὐ γὰρ δήπου ἀγγέλων ἐπιλαμβάνεται, ἀλλὰ "σπέρματος Ἀβραὰμ" ἐπιλαμβάνεται. Ὅθεν ὤφειλε κατὰ πάντα τοῖς ἀδελφοῖς ὁμοιωθῆναι, ἵνα ἐλεήμων γένηται καὶ πιστὸς ἀρχιερεὺς τὰ πρὸς τὸν Θεόν, εἰς τὸ ἱλάσκεσθαι τὰς ἁμαρτίας τοῦ λαοῦ. Ἐν ᾧ γὰρ πέπονθεν αὐτὸς πειρασθείς, δύναται τοῖς πειραζομένοις βοηθῆσαι.

Paul's Letter to the Hebrews 2:11-18 Brethren, he who sanctifies and those who are sanctified have all one origin. That is why he is not ashamed to call them brethren, saying, "I will proclaim thy name to my brethren, in the midst of the congregation I will praise thee." And again, "I will put my trust in him." And again, "Here am I, and the children God has given me." Since therefore the children share in flesh and blood, he himself likewise partook of the same nature, that through death he might destroy him who has the power of death, that is, the devil, and deliver all those who through fear of death were subject to lifelong bondage. For surely it is not with angels that he is concerned but with the descendants of Abraham. Therefore he had to be made like his brethren in every respect, so that he might become a merciful and faithful high priest in the service of God, to make expiation for the sins of the people. For because he himself has suffered and been tempted, he is able to help those who are tempted.

Ἐκ τοῦ κατὰ Λουκᾶν Ἁγίου Εὐαγγελίου 1,24-38 Ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις συνέλαβεν Ἐλισάβετ ἡ γυνὴ αὐτοῦ, καὶ περιέκρυβεν ἑαυτὴν μῆνας πέντε, λέγουσα ὅτι οὕτω μοι πεποίηκεν ὁ Κύριος ἐν ἡμέραις αἷς ἐπεῖδεν ἀφελεῖν τὸ ὄνειδός μου ἐν ἀνθρώποις. Ἐν δὲ τῷ μηνὶ τῷ ἕκτῳ ἀπεστάλη ὁ ἄγγελος Γαβριὴλ ὑπὸ τοῦ Θεοῦ εἰς πόλιν τῆς Γαλιλαίας, ᾗ ὄνομα Ναζαρέτ,πρὸς παρθένον μεμνηστευμένην ἀνδρί, ᾧ ὄνομα Ἰωσήφ, ἐξ οἴκου Δαυΐδ, καὶ τὸ ὄνομα τῆς παρθένου Μαριάμ. καὶ εἰσελθὼν ὁ ἄγγελος πρὸς αὐτὴν εἶπε· Χαῖρε, κεχαριτωμένη· ὁ Κύριος μετὰ σοῦ· εὐλογημένη σὺ ἐν γυναιξίν. Ἡ δὲ ἰδοῦσα διεταράχθη ἐπὶ τῷ λόγῳ αὐτοῦ, καὶ διελογίζετο ποταπὸς εἴη ὁ ἀσπασμὸς οὗτος. Καὶ εἶπεν ὁ ἄγγελος αὐτῇ· Μὴ φοβοῦ, Μαριάμ· εὗρες γὰρ χάριν παρὰ τῷ Θεῷ. Καὶ ἰδοὺ συλλήψῃ ἐν γαστρὶ καὶ τέξῃ υἱόν, καὶ καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν. Οὗτος ἔσται μέγας καὶ υἱὸς ὑψίστου κληθήσεται, καὶ δώσει αὐτῷ Κύριος ὁ Θεὸς τὸν θρόνον Δαυΐδ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ, καὶ βασιλεύσει ἐπὶ τὸν οἶκον Ἰακὼβ εἰς τοὺς αἰῶνας, καὶ τῆς βασιλείας αὐτοῦ οὐκ ἔσται τέλος. Εἶπε δὲ Μαριὰμ πρὸς τὸν ἄγγελον· Πῶς ἔσται μοι τοῦτο, ἐπεὶ ἄνδρα οὐ γινώσκω; Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ ἄγγελος εἶπεν αὐτῇ· Πνεῦμα Ἅγιον ἐπελεύσεται ἐπὶ σὲ καὶ δύναμις ὑψίστου ἐπισκιάσει σοι· διὸ καὶ τὸ γεννώμενον ἅγιον κληθήσεται υἱὸς Θεοῦ. Καὶ ἰδοὺ Ἐλισάβετ ἡ συγγενής σου καὶ αὐτὴ συνειληφυῖα υἱὸν ἐν γήρει αὐτῆς, καὶ οὗτος μὴν ἕκτος ἐστὶν αὐτῇ τῇ καλουμένῃ στείρᾳ· ὅτι οὐκ ἀδυνατήσει παρὰ τῷ Θεῷ πᾶν ῥῆμα. Εἶπε δὲ Μαριάμ· Ἰδοὺ ἡ δούλη Κυρίου· γένοιτό μοι κατὰ τὸ ῥῆμά σου. Καὶ ἀπῆλθεν ἀπ' αὐτῆς ὁ ἄγγελος.

From the Holy Gospel According to Luke 1:24-38 In those days, Elizabeth the wife of Zacharias conceived and for five months she hid herself, saying, "Thus the Lord had done to me in the days when he looked on me, to take away my reproach among men." In the sixth month the angel Gabriel was sent from God to a city of Galilee named Nazareth, to a virgin betrothed to a man whose name was Joseph, of the house of David; and the virgin's name was Mary. And he came to her and said, "Hail, O favored one, the Lord is with you!" But she was greatly troubled at the saying, and considered in her mind what sort of greeting this might be. And the angel said to her, "Do not be afraid, Mary, for you have found favor with God. And behold, you will conceive in your womb and bear a son, and you shall call his name Jesus. He will be great, and will be called the Son of the Most High; and the Lord God will give to him the throne of his father David, and he will reign over the house of Jacob for ever; and of his kingdom there will be no end." And Mary said to the angel, "How shall this be, since I have no husband?" And the angel said to her, "The Holy Spirit will come upon you, and the power of the Most High will overshadow you; therefore the child to be born will be called holy, the Son of God. And behold, your kinswoman Elizabeth in her old age has also conceived a son; and this is the sixth month with her who was called barren. For with God nothing will be impossible." And Mary said, "Behold, I am the handmaid of the Lord; let it be to me according to your word." And the angel departed from her.

ANNOUNCEMENTS

WE WISH YOU A BLESSED FEAST OF THE ANNUNCIATION!

Reminder: there is only **one** Liturgy today. A traditional fish luncheon will follow immediately in Sarantakos Hall, and will be an opportunity for us to gather and express our thanks, appreciation, and well-wishes to the person of **Mrs. Athena Kromidas**, Principal Emerita of our William Spyropoulos School, who recently retired after thirty-two years of service. Come and show your appreciation for this stellar educator! *A $40 donation is greatly appreciated.*

- Attention, parents of **Myrophores**: There will be a **mandatory rehearsal** on Saturday of Lazarus (**March 31**) at noon, in the church narthex. Gowns and instructions will be distributed then. **Rehearsal attendance is required**, and participants are expected to remain in the services for their duration.

- Any women who wish to join the *Agia Skepi* Fellowship, please contact the church office for more information. We welcome new members and ideas!

- St. Nicholas George & Evlavia Doulaveris Preschool registration for 2018-19 began Feb. 1, for Nursery & Pre-K: Half- & full-day programs with highly qualified teachers, pristine facilities, and a Greek program for Nursery and Preschool. NYC Dept. of Health certified. *Space is limited, please register early!* 718-357-0800.

EORTOLOGION

- **MONDAY 3/26**
  Great Compline .... 7:00 p.m.
- **WEDNESDAY 3/28**
  Liturgy of the Presanctified Gifts ... 6:00 p.m.
- **THURSDAY 3/29**
  Great Compline .... 7:00 p.m.
- **FRIDAY 3/30**
  Liturgy of the Presanctified Gifts.... 7:30 a.m.
- **SATURDAY 3/31** Lazarus Saturday
  Orthros .... 7:30 a.m.
  Divine Liturgy .... 8:30 a.m.
- **SUNDAY 4/1** PALM SUNDAY
  Orthros .... 6:45 a.m.
  D. Liturgy 1 (*main sanctuary*) .... 7:45 a.m.
  D. Liturgy 2 (*Sarantakos Hall*) .... 9:45 a.m.
  D. Liturgy 3 (*main sanctuary*) ....10:15 a.m.
  Orthros (*"Bridegroom" service*) .... 7:00 p.m.

- **ΔΕΥΤΕΡΑ 3/26**
  Μέγα Ἀπόδειπνον .... 7:00 μ.μ.
- **ΤΕΤΑΡΤΗ 3/28**
  Λειτουργία τῶν Προηγιασμένων ... 6:00 μ.μ.
- **ΠΕΜΠΤΗ 3/29**
  Μέγα Ἀπόδειπνον .... 7:00 μ.μ.
- **ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ 3/30**
  Λειτουργία τῶν Προηγιασμένων ... 7:30 π.μ
- **ΣΑΒΒΑΤΟ 3/31** *Σάββατο τοῦ Λαζάρου*
  Ὄρθρος ....7:30 π.μ.
  Θεία Λειτουργία ....8:30 π.μ.
- **ΚΥΡΙΑΚΗ 4/1** ΚΥΡΙΑΚΗ ΤΩΝ ΒΑΪΩΝ
  Ὄρθρος .... 6:45 π.μ.
  Θ. Λειτουργία 1 (*κύριος ναός*) .... 7:45 π.μ.
  Θ. Λειτουργία 2 (*Σαραντάκος*) .... 9:45 π.μ.
  Θ. Λειτουργία 3 (*κύριος ναός*) .... 10:15 π.μ.
  Ὄρθρος (*ἀκολουθία «τοῦ Νυμφίου»*) 7:00 μ.μ.